

NIKOLAOS VAN DAM

Makna Halalbihalal

Dubes Belanda Nikolaos van Dam (62) menggelar acara halalbihalal di rumahnya, Rabu (7/11) malam. Setelah mengucapkan salam untuk hadirin yang sebagian besar mantan mahasiswa Indonesia yang tergabung dalam Ikatan Alumni Nederland (Ikaned), Pak Dubes mengupas makna kata "halalbihalal".

"Mulanya saya kira itu kata dari bahasa Arab. Tetapi saya tak menemukan artinya dalam kamus yang saya miliki," kata Van Dam yang menempati pos Jakarta sejak September 2005. Kata "halal" ia sudah tahu artinya, yakni "diizinkan" atau "tidak dilarang", tetapi halalbihalal tidak ada.

"Jadi, halalbihalal itu mungkin kata asli Indonesia," ucapnya. Dari penelitian kecilnya, Van Dam menyimpulkan, Islam di Nusantara sudah meng-Indonesia.

"Tradisi halalbihalal dan bermaaf-maafan saat Lebaran, setelah berakhirnya bulan Ramadhan itu, juga bukan berasal dari Arab, tetapi tradisi khas Indonesia," tambah Van Dam yang didampingi istrinya, Marinka van Dam-Bogaerts.

Kok Dubes Belanda bisa bicara soal bahasa Arab?

"Saya ini ahli sastra Arab," ujarnya seusai menyampaikan sambutan. Rupanya dia memang belajar sastra Arab, alumnus Universitas Amsterdam. (MUK)

